

KLASSIEKE OLYMPIADEN 2012-2013 – OPGAVE GRIEKS VOLWASSENEN

De vrouwen uit Phokis

De volgende daad van de Phokische vrouwen is niet door een beroemde schrijver beschreven, hoewel deze daad in voortreffelijkheid niet onderdoet voor enige prestatie door vrouwen verricht. Dit blijkt uit belangrijke religieuze riten, die nu nog steeds verricht worden in de omgeving van Hyampolis en door oude besluiten. Van deze gebeurtenissen is een gedetailleerd verslag gedaan in het *Leven van Daiphantos* en de rol van de vrouwen is als volgt:

- 1 Ἄσπονδος ἦν Θετταλοῖς πρὸς Φωκέας πόλεμος· οἱ μὲν γὰρ ἄρχοντας αὐτῶν
καὶ τυράννους ἐν ταῖς Φωκικαῖς πόλεσιν ἡμέρα μιᾶ πάντας ἀπέκτειναν, οἱ δὲ
πεντήκοντα καὶ διακοσίους ἐκείνων ὁμήρους κατηλόησαν· εἶτα πανστρατιᾶ διὰ
Λοκρῶν ἐνέβαλον, δόγμα θέμενοι μηδενὸς φεῖδεσθαι τῶν ἐν ἡλικίᾳ, παῖδας δὲ
5 καὶ γυναῖκας ἀνδραποδίσασθαι. Δαίφαντος οὖν ὁ Βαθυλλίου, τρίτος αὐτὸς
ἄρχων, ἔπεισε τοὺς Φωκεῖς αὐτοὺς μὲν ἀπαντήσαντας τοῖς Θετταλοῖς
μάχεσθαι, τὰς δὲ γυναῖκας ἅμα τοῖς τέκνοις εἰς ἓνα που τόπον συναγαγόντας
ἐξ ἀπάσης τῆς Φωκίδος ὕλην τε περινῆσαι ξύλων καὶ φυλακὰς καταλιπεῖν,
πρόσταγμα δόντας, ἂν αἰσθωνταὶ νικωμένους αὐτούς, κατὰ τάχος τὴν ὕλην
10 ἀνάψαι καὶ καταπρῆσαι τὰ σώματα. Ψηφισαμένων δὲ ταῦτα τῶν ἄλλων, εἷς
ἐξαναστάς ἔφη δίκαιον εἶναι ταῦτα συνδοκεῖν καὶ ταῖς γυναιξίν· εἰ δὲ μή, χαίρειν
ἔαν καὶ μὴ προσβιάζεσθαι. Τούτου τοῦ λόγου διελθόντος εἰς τὰς γυναῖκας,
αὐταὶ καθ' ἑαυτὰς συνελθοῦσαι ταῦτα ἐψηφίσαντο καὶ τὸν Δαίφαντον
ἀνέδησαν, ὡς τὰ ἄριστα τῆ Φωκίδι βεβουλευμένον· τὰ δ' αὐτὰ καὶ τοὺς παῖδας
15 ἰδίᾳ φασὶν ἐκκλησιάσαντας ἐπιψηφίσασθαι. Πραχθέντων δὲ τούτων,
συμβalόντες οἱ Φωκεῖς περὶ Κλεωνὰς τῆς Ὑαμπόλιδος ἐνίκησαν. Τὸ μὲν οὖν
ψηφισμα “Φωκέων Ἀπόνοϊαν” οἱ Ἕλληνες ὠνόμασαν· ἐν τε vieren het
allergrootste feest, de Elaphebolia in Hyampolis, tot op de dag van vandaag toe
voor Artemis vanwege deze overwinning.

Aantekeningen:

| | | |
|----------|--------------------|---|
| r. 1 | οἱ μὲν | <i>nl de Phokiërs</i> |
| r. 4 | οἱ ἐν ἡλικίᾳ | de volwassenen |
| r. 5/6 | τρίτος αὐτῶν ἄρχων | een van de drie aanvoerders |
| r. 7 | συναγαγόντας | <i>verbinden met τοὺς Φωκεῖς αὐτοῦς</i> |
| r. 8 | ὑλὴ ξύλων | een grote hoeveelheid hout |
| r. 8 | περινέω | (rondom) opstapelen |
| r. 9 | ἄν | = εἰ ἄν |
| r. 11/12 | ἔαω χαίρειν | er van afzien |
| r. 14 | ἀναδέω | <i>prijzen</i> |